

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 127



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

54 tomas

2011 m. balandžio 29 d.

Pranešimo Nr. Turinys Puslapis

IV Pranešimai

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Taryba

2011/C 127/01	Tarybos išvados, kuriomis rekomenduojama nustatyti Europos teismų praktikos identifikatorių (ECLI) ir būtiniausių vienodus metaduomenis teismų praktikos srityje	1
---------------	--	---

Europos Komisija

2011/C 127/02	Euro kursas	8
2011/C 127/03	Komisijos pranešimas dėl kiekio, kuriam paraiškų nepateikta, pridėjimo prie 2011 m. liepos 1 d.–2011 m. rugsėjo 30 d. laikotarpio daliai nustatyto Europos Sąjungos leistų naudoti paukštienos, kiaušinių ir kiaušinių albumino sektorių produktų kvotų kiekio	9

LT

Kaina:
3 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2011/C 127/04	Valstybių narių perduota informacija apie suteiktą valstybės pagalbą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 70/2001	11
---------------	---	----

V Nuomonės

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2011/C 127/05	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6224 – Oaktree/TPG/Taylor Morrison Homebuilding Business) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	14
---------------	--	----

Klaidų ištaisymas

2011/C 127/06	Komisijos komunikato, perengto įgyvendinant 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2006/42/EB dėl mašinų, iš dalies keičiančią Direktyvą 95/16/EB (nauja redakcija), klaidų ištaisymas (OL C 110, 2011 4 8)	15
---------------	--	----

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

TARYBA

Tarybos išvados, kuriomis rekomenduojama nustatyti Europos teismų praktikos identifikatorių (ECLI) ir būtiniausias vienodus metaduomenis teismų praktikos srityje

(2011/C 127/01)

I. ĮVADAS

1. Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 67 straipsnio 1 dalyje numatoma, kad Sąjunga sukuria laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę, kurioje geriamos pagrindinės teisės bei skirtingos valstybių narių teisinės sistemos ir tradicijos.
2. Daugiamečiame Europos Sąjungos Tarybos 2009–2013 m. Europos e. teisingumo veiksmų plane pabrėžiama prieigos prie nacionalinės teismų praktikos svarba ir standartizacijos bei decentralizuotos techninės architektūros poreikis ⁽¹⁾.
3. 2008 m. liepos 9 d. Europos Parlamento rezoliucijoje dėl nacionalinio teisėjo vaidmens Europos teisminėje sistemoje ⁽²⁾ pabrėžiamas tarpvalstybinės prieigos prie nacionalinės teismų praktikos poreikis, tokiu būdu nacionaliniam teisėjui suteikiant galimybę dalyvauti Europos teisės sistemoje.

II. POREIKIŲ NUSTATYMAS

4. Europos laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje, kurioje galėtų būti vykdomas teisminis bendradarbiavimas, būtinos ne tik Europos teisės žinios, bet ir abipusės žinios apie kitų valstybių narių teisės sistemas.
5. Europos e. teisingumo portalas turėtų padėti įgyvendinti tikslą skleisti informaciją apie ES bei valstybių narių teisės sistemas ir turėtų būti naudinga priemone piliečiams, teisininkams ir valstybių narių valdžios institucijoms.
6. Apie Europos Sąjungos teisės turinį ir jos taikymą negalima sužinoti vien tik iš ES teisės šaltinių – taip pat reikia atsiž-

velgti į nacionalinių teismų praktiką, teismų sprendimus kreiptis prejudicinio sprendimo bei sprendimus, priimamus gavus prejudicinį sprendimą, ir ES teisės aktų nuostatų taikymą neprašant prejudicinio sprendimo.

7. Pastaraisiais metais gavus Europos Sąjungos finansinę paramą arba tiesiogiai jai dalyvaujant, buvo vykdomos pirmiau minėtų tikslų siekiančios iniciatyvos, pavyzdžiui, Europos Sąjungos aukščiausiųjų teismų pirmininkų tinklo metapaiskos sistema ⁽³⁾, Europos Sąjungos valstybės tarybų ir aukščiausiųjų administracinių teismų asociacijos *Dec.Nat* ir *Jurifast* duomenų bazės ⁽⁴⁾, Europos Komisijos JURE (jurisdikcija, pripažinimas, vykdymo peržiūra) duomenų bazė ⁽⁵⁾, *EUR-Lex* ir Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūros teismų praktikos duomenų bazė ⁽⁶⁾.
8. Šių iniciatyvų naudojimas ir joms teikiama parama atskleidė tokių duomenų bazių poreikį, tačiau patirtis parodė, kad tokiose duomenų bazėse vykdoma paieška dažnai yra sudėtinga ir nepatogi naudotis.
9. E. teisės darbo grupės tikslinės darbo grupės atliktas tyrimas ⁽⁷⁾ parodė, kad be su daugiakalbyste susijusių problemų, kitos problemos daugiausia kyla dėl vienodų teismų praktikos identifikatorių trūkumo. Nacionaliniu lygiu yra sukurtos įvairios identifikavimo sistemos – kai kurios iš jų yra skirtos teismams, kitų specifika priklauso nuo gamintojų. Duomenų bazėse, turinčiose įvairių valstybių narių teismų praktikos paieškos funkciją (pirmiau paminėti pavyzdžiai yra tik keli iš daugelio), kartais naudojama tai duomenų bazei sukurta identifikavimo sistema, o kartais naudojama viena arba keliomis nacionalinėmis numeravimo sistemomis. Todėl teismų praktikos įvairiose

⁽¹⁾ OL C 75, 2009 3 31, p. 1.

⁽²⁾ Dok. 2007/2027(INI).

⁽³⁾ <http://www.network-presidents.eu/>

⁽⁴⁾ <http://www.juradmin.eu/>

⁽⁵⁾ http://ec.europa.eu/civiljustice/jure/search_en.cfm

⁽⁶⁾ <http://infoportal.fra.europa.eu/>

⁽⁷⁾ Dok. 12907/1/09.

valstybėse paieška ir citavimas yra itin sudėtingi: vienos sistemos suteikti identifikatoriai gali būti nesuderinami su kitomis sistemomis.

10. Atlikus pirmiau nurodytą tyrimą paaiškėjo, kad panašios problemos kyla ir su teismų praktikos aprašymui naudojamais metaduomenimis. Dėl to, kad beveik visos nacionalinės ir Europos duomenų bazės naudoja skirtingas metaduomenų pavadinimų ir kūrimo taisykles, kyla pavojus, kad teisėjams, teisininkams ir piliečiams skirta tarpvalstybinė teismų praktikos paieška nebus veiksminga ir patogi.

III. SPRENDIMŲ NUSTATYMAS

11. Laikantis proporcingumo principo, Europos e. teisingumo veiksmų plane patvirtinto decentralizavimo principo ir Europos sąveikos sistemos principų, centralizuota Europos nacionalinės teismų praktikos duomenų bazė neturėtų būti kuriama. Be to, atsiranda konkretūs vartotojų poreikiai konkrečiose teisės srityse, todėl reikalingos skirtingos viešo arba komercinio pobūdžio duomenų bazės su skirtingomis funkcijomis.
12. Siekiant palengvinti tolesnį Europos teismų praktikos duomenų bazių plėtojimą ir tuo pačiu teikti teisininkams ir piliečiams reikalingą paslaugą naudotis šiomis duomenų bazėmis, laikoma, kad yra būtina sukurti bendrą teismų praktikos identifikavimo, citavimo ir metaduomenų sistemą. Toks bendras standartas būtų suderinamas su ankstesnėje dalyje išvardytais principais.
13. Teismų sprendimams identifikuoti turėtų būti naudojamas standartinis identifikatorius, kurį galėtų atpažinti, perskaityti ir suprasti tiek žmonės, tiek kompiuteriai, ir kuris būtų suderinamas su technologiniais standartais. Tuo pačiu metu pageidautina, kad nacionalinės teismų praktikos identifikavimo sistemos galėtų veikti kartu su tokiu Europos standartu, tačiau taip pat pageidautina, kad toms šalims, kurios to nori, Europos standartas būtų pagrindu nacionaliniams standartams.
14. Kadangi teismų ir teismuose naudojamų IT prietaikų organizavimas skiriasi ne tik tarp valstybių narių, bet ir pačiose valstybėse narėse, turėtų būti įmanoma identifikavimo ir metaduomenų sistemas įdiegti kiekviename teisme.
15. Laikantis paminėtų proporcingumo ir decentralizavimo principų, teismų ir tribunolų sprendimai dalyvauti šioje teismų praktikos identifikavimo ir metaduomenų sistemoje turi būti priimami nacionaliniu lygiu.
16. Kadangi valstybių narių teismų ir vyriausybių sutikimas yra itin svarbus teismų praktikos identifikavimo ir metaduomenų sistemos įgyvendinimui bei naudojimui, dėl šios rekomendacijos buvo konsultuojamasi su Europos Sąjungos aukščiausiųjų teismų pirmininkų tinklu, Europos Sąjungos valstybės tarybų ir aukščiausiųjų administracinių teismų asociacija, Europos teismų tarybų tinklu, LEX iniciatyvos atstovais, CEN/Metalex forumo dalyviais, SEMIC-ES, Europos Komisija, Europos Sąjungos Teisingumo Teismu ir Europos Sąjungos leidinių biuru.
17. Identifikavimo ir metaduomenų sistema turėtų tapti gerai žinoma piliečiams ir teisininkams. Be to, siekiant pagerinti tikimybę rasti priede aprašytą identifikatorių ir metaduomenis turinčius praktikos pavyzdžius, turėtų būti sudaryta galimybė naudojantis bendra sąsaja šiuose teismų sprendimuose vykdyti paiešką pagal identifikatorių ir minimalius metaduomenis. Šios bendros paieškos sąsajos architektūra turėtų būti decentralizuota ir integruota į Europos e. teisingumo portalą. Nors bendra paieškos sąsaja sudaro galimybę daugiau naudotis identifikavimo ir metaduomenų sistema, norint identifikavimą ir metaduomenis įdiegti nacionaliniu lygiu neturėtų būti iš anksto reikalaujama ją sukurti.
18. Naudojantis bendra paieškos sąsaja turėtų būti galima prisijungti ne tik prie viešų interneto svetainių, bet ir prie kitų svetainių, kuriose skelbiama informacija, susijusi su teismų praktika, pvz., dokumentų santraukos ar jų vertimai.

IV. IŠVADOS

19. Valstybės narės raginamos savanoriškai nacionaliniu lygiu įdiegti Europos teismų praktikos identifikatorių (ECLI) ir būtiniausius vienodus metaduomenis teismų praktikos srityje.
20. Toliau pateikiamos rekomendacijos galiotų toms valstybėms narėms, kurios nuspręstų įdiegti ECLI ir būtiniausius vienodus metaduomenis teismų praktikos srityje:
 - a) ECLI turėtų būti taikomas, kaip nurodyta šių išvadų priedo 1 dalyje, visiems sprendimams, kuriuos priima visi šalies teismai ir tribunolai;
 - b) visus teismų ir tribunolų sprendimus, kurie yra skelbiami viešose interneto svetainėse, valstybės narės turėtų pateikti su būtiniausiais vienodais metaduomenimis, kaip nurodyta šių išvadų priedo 2 dalyje;
 - c) valstybės narės turėtų paskirti nacionalinį ECLI koordinatorių, kaip aprašyta šių išvadų priedo 3.1 dalyje;
 - d) ES Teisingumo Teismas turėtų dalyvauti Europos teismo praktikos identifikatoriaus sistemoje;
 - e) Europos Komisija turėtų sukurti ECLI skirtą interneto svetainę, kuri būtų Europos e. teisingumo portalo dalimi, kaip aprašyta šių išvadų priedo 4 dalyje;

- f) Europos Komisija ir valstybės narės, glaudžiai tarpusavyje bendradarbiaudamos, turėtų sukurti susietą identifikatorių ir metaduomenų paieškos sistemą, kaip išdėstyta šių išvadų priedo 5 dalyje;
- g) valstybės narės ir jų teismai savo nacionalinėse interneto svetainėse ir leidiniuose turėtų skleisti informaciją apie ECLI, ECLI interneto svetainę ir paieškos sąsają, net jei toje konkrečioje valstybėje narėje ECLI nėra įdiegtas;
- h) ne tik valstybės narės, bet ir šalys kandidatės bei Lugano konvencijos valstybės ⁽¹⁾ raginamos naudoti ECLI sistemą; taip pat;
- i) valstybės narės turėtų kiekvienais metais Tarybai teikti ataskaitą apie padarytą pažangą diegiant ECLI ir metaduomenis teismų praktikos srityje.

⁽¹⁾ Islandija, Norvegija ir Šveicarija.

PRIEDAS

1. Europos teismo praktikos identifikatoriaus formatas

1. Europos teismo praktikos identifikatorių (angl. *European Case Law Identifier*) (ECLI) turi sudaryti penkios sudedamosios dalys, kurios turi būti išdėstytos tokia tvarka:

- a) santrumpa „ECLI“;
- b) tos šalies, kurios kompetencijai priklauso priimtas teismo sprendimas, kodas:
 - i) valstybių narių ir šalių kandidačių kodai – Tarpinstitucinio stiliaus vadove ⁽¹⁾ nurodyti kodai;
 - ii) kitoms šalims nurodyti naudojami ISO 3166 alpha-2 standarto kodai;
 - iii) Europos Sąjungos kodas – „EU“;
 - iv) sprendimą dėl tarptautinėms organizacijoms nurodyti naudotinų kodų priima Europos Komisija, atsižvelgdama į tai, kad kodai prasidedantys „X“ jau yra naudojami Europos institucijoms nurodyti;
- c) teismo arba tribunolo santrumpa (toliau – teismo kodas). Teismo kodas:
 - i) turi turėti mažiausiai vieną, o daugiausiai – septynis simbolius;
 - ii) turi visada prasidėti raide, tačiau jį gali sudaryti ir skaitmenys;
 - iii) turėtų būti pasirenkama tokia santrumpa, kuri atrodytų logiška žmonėms, žinantiems, kokia yra atitinkamos šalies teismų sistema;
 - iv) turi būti bent teismo arba tribunolo pavadinimo santrumpa, tačiau joje taip pat galima nurodyti to teismo arba tribunolo rūmus ar kolegiją, ypač jei rūmų ar kolegijos pavadinimo naudojimas yra įprasta tos šalies praktika;
 - v) turėtų neturėti informacijos apie dokumento tipą;
 - vi) turėtų būti nustatytas pagal 5.1 dalį;
 - vii) teismo kodas „XX“ turi būti skirtas tik tų teismų ir tribunolų, kurie nenurodyti tos valstybės narės nacionalinio ECLI koordinatoriaus parengtame sąrašė (3.1 dalies 2 punkto a papunktis), sprendimams, įskaitant kitų šalių arba tarptautinių teismų, kurie (dar) neturi sprendimą priėmusio teismo valstybės narės ECLI, sprendimams;
- d) sprendimo metai, nurodyti keturženkliai skaičiumi;
- e) eilės numeris, kuris turi būti unikalus, t. y. negali būti dar vieno to paties teismo tais pačiais metais priimto sprendimo, pažymėto tuo pačiu eilės numeriu. Maksimalus eilės numerio ilgis – 25 simboliai. Eilės numerį gali sudaryti taškai („.“), tačiau jokie kiti skyrybos ženklai.

2. Visos sudedamosios dalys skiriamos dvitaškiu („.“).

3. ECLI negali sudaryti jokie tarpai ar skyrybos ženklai; jų negali būti nei sudedamųjų dalių viduje, nei tarp jų, išskyrus nurodytuosius 1 punkto e papunktyje ir 2 punkte.

4. Visose sudedamosiose dalyse esančios raidės gali būti tik lotynų abėcėlės raidiniai skaitmeniniai simboliai.

5. 1 punkto a, b, c ir e papunkčiuose nurodytų sudedamųjų dalių raidės turėtų būti didžiosios, arba bent jau neturi būti prasminio skirtumo dėl to, ar raidės didžiosios, ar mažosios.

6. Siekiant, kad nesuprastėtų ECLI naudojimo ar supratimo galimybes, į ECLI negali būti įtrauktos kitos sudedamosios dalys.

7. ECLI vardų erdvė (angl. *namespace*) turi būti užregistruota <https://e-justice.europa.eu/ecli>

2. Metaduomenys

1. Siekiant, kad teismų praktika būtų geriau suprantama ir lengviau randama, kiekvienas dokumentas, kuriame yra teismo sprendimas, turėtų turėti metaduomenis, kaip aprašyta šioje dalyje. Šie metaduomenys turėtų būti aprašomi pagal Dublino pagrindinių metaduomenų iniciatyvą (*Dublin Core Metadata Initiative*, DCMI) nustatytus standartus ir kaip nurodyta šioje dalyje.

⁽¹⁾ <http://publications.europa.eu/code/lt/lt-370100.htm>

2. Kiekvienas atskiras teismo sprendimo dokumentas turėtų turėti, o jei jo turėtų būti galima ieškoti pasitelkiant 5 dalyje aprašytą sąsają, privalo turėti šiuos metaduomenis:

a) `dcterms: identifier`

URL adresas, kuriuo galima rasti patį dokumentą ar informaciją apie jį. Tai gali būti internetinė vardų vertimo programa (angl. *web-based resolver*) kartu su ECLI, arba bet koks kitas URL adresas.

b) `dcterms: isVersionOf`

Šio elemento forma turi būti ECLI, kaip aprašyta 1 dalyje.

c) `dcterms: creator`

Visas teismo pavadinimas. Gali būti įtrauktas ir rūmų ar kolegijos pavadinimas.

d) `dcterms: coverage`

- i) Šalis, kurioje yra teismo arba tribunolo buveinė.
- ii) Siekiant nurodyti teritorinę jurisdikciją, gali būti įtraukta (federalinės) valstybės dalis.

e) `dcterms: date`

Sprendimo data, kuri turi būti rašoma laikantis ISO 8601 standarto.

f) `dcterms: language`

- i) Turi būti pateikiama kalbos santrumpa, kaip nurodyta Tarpinstitucinio stiliaus vadove. Kalboms, kurios neįtrauktos į šį stiliaus vadovą, turi būti naudojamas ISO 639 standartas.
- ii) Kalba nėra (nebūtinai turi būti) ta, kuria priimtas sprendimas, tai – (pagrindinė) paties dokumento kalba.

g) `dcterms: publisher`

(Komerčinė arba viešoji) organizacija, atsakinga už to teismo sprendimo dokumento paskelbimą.

h) `dcterms: accessRights`

Šiame laukelyje privalo būti viena iš dviejų verčių: „public“ („vieša“) arba „private“ („privatu“). Jei vertė yra „public“, dokumentas tuo URL adresu turi būti prieinamas visiems, kitu atveju turi būti naudojama vertė „private“, nepaisant, ar neviešas prieigos pobūdis yra nustatytas dėl komercinių ar kitų priežasčių.

i) `dcterms: type`

Šiame laukelyje gali būti pateikiama informacija apie priimto sprendimo tipą, kaip nurodyta schemeje. Šio laukelio numatytoji vertė – „teismo sprendimas“, siekiant atskirti nuo kitų dokumentų tipų.

3. Kiekvienas atskiras teismo sprendimo dokumentas taip pat gali turėti tokius metaduomenis:

a) `dcterms: title`

Pavadinimo laukelyje negali būti kartojama kitų laukelių informacija. Pageidautina, kad būtų nurodomi bylos šalių vardai, pavadinimai, slapyvardžiai ar kiti pavadinimai, laikantis nacionalinės praktikos ir duomenų apsaugos taisyklių.

b) `dcterms: subject`

Dalyko laukelis naudojamas teisės sričiai nurodyti. Jame turėtų būti pateikiami vienas ar daugiau schemos elementų, kurių vertės būtų civilinė teisė, komercinė teisė, šeimos teisė, bankroto teisė, tarptautinė privatinė teisė, baudžiamoji teisė, ES teisė, administracinė teisė, mokesčių teisė, tarptautinė viešoji teisė ir konstitucinė teisė; taip pat gali būti nurodytas konkretesnis teisės srities apibūdinimas.

c) `dcterms: abstract`

Šiame laukelyje pateikiama bylos reziumė ar santrauka; nepateikiant aprašymo, klasifikacijos ar interpretacijos.

d) `dcterms: description`

Šiame laukelyje pateikiami apibūdinamieji elementai, pateikiami reikšminių žodžių arba pagrindinių bylos klausimų forma.

e) `dcterms: contributor`

Teisėjų, generalinių advokatų ar kitų susijusių darbuotojų pavardės.

f) dcterms: issued

Paties sprendimo dokumento paskelbimo data. Data turi būti rašoma laikantis ISO 8601 standarto.

g) dcterms: references

i) Nuorodos į kitus (teisinius) dokumentus.

1. Jei tai nuorodos į kitus nacionalinių teismų sprendimus, ECLI turi būti naudojamas, jei dokumentas, į kurį nurodoma, turi ECLI; kitu atveju, turėtų būti pateikiamos kitos nuorodos.
2. Jei tai nuorodos į ES teisinius dokumentus, turi būti naudojamas CELEX numeris.
3. Jei tai nuorodos į nacionalinius teisinius dokumentus, sprendimus be ECLI ar mokslinius dokumentus, turėtų būti naudojamas URL adresas, jei toks yra, arba kitos identifikavimo sistemos.

h) dcterms: isReplacedBy

ECLI, jį išdavus, turi būti nuolatinis. Tačiau neišvengiamai prireiks suteikti naują numerį dėl administracinių klaidų arba kai ECLI suteikiamas sprendimams, kurie anksčiau turėjo teismo kodą XX (pagal 1 dalies 1 punkto c papunkčio vii punktą). Tokio pernumeravimo atveju šiame laukelyje turi būti įrašomas naujas ECLI. Šiame laukelyje negali būti jokios kito pobūdžio informacijos.

4. Visi šioje dalyje nurodyti metaduomenys, neturintys fiksuoto formato arba kurie nėra grindžiami sistema, privalo turėti kalbos kodą.

3. Nacionalinis įgyvendinimas**3.1. Nacionalinis ECLI koordinatorius**

1. Kiekviena ECLI naudojanti valstybė narė privalo nacionaliniu ECLI koordinatoriumi paskirti vyriausybinių arba teismo organizaciją. Viena šalis negali turėti daugiau nei vieną ECLI koordinatorių.
2. Nacionalinis ECLI koordinatorius yra atsakingas už:
 - a) teismų ir tribunolų, kurie gali turėti kodą, kaip nurodyta 1 dalies 1 punkto c papunktyje ir 2 dalies 2 punkto c papunktyje, sąrašą;
 - b) dokumentų tipų sistemą, kaip nurodyta 2 dalies 2 punkto i papunktyje.

3. Nacionalinis ECLI koordinatorius ECLI interneto svetainėje, kaip nurodyta 4 dalyje, turėtų skelbti informaciją apie tai, kaip sukuriamas eilės numeris.

Egzistuojančios nacionalinės teismų praktikos identifikavimo sistemos turėtų kiek įmanoma būti įtrauktos į ECLI. Tačiau turi būti laikomasi 1 dalyje išdėstytų formato taisyklių.

3.2. Įgyvendinimas

1. Už nacionalinę ECLI įgyvendinimą yra atsakinga pati valstybė, nepaisant to, kad tam gali būti skiriamas Europos finansavimas.
2. Vienos šalies teismai ir tribunolai gali prisijungti prie ECLI sistemos skirtingu metu.
3. Siekiant, kad būtų lengviau daryti nuorodas į dokumentus, ECLI taip pat turėtų būti naudojamas ir paties sprendimo fiziniams atitikmenims.
4. ECLI turėtų būti naudojamas visiems priimamiems sprendimams, ne tik tiems, kurie skelbiami teismų interneto svetainėse.
5. ECLI gali būti priskiriamas anksčiau priimtiems sprendimams.
6. Nacionaliniu lygiu ECLI priskyrimas turėtų būti atskira paslauga, vykdoma pagal Europos sąveikos sistemą.

4. ECLI interneto svetainė

1. Turėtų būti sukurta ECLI interneto svetainė – ji turėtų būti Europos e. teisingumo portalio dalimi.
2. Šioje svetainėje turėtų būti pateikiama:

- a) informacija apie ECLI formatą ir naudojimą. Apie formatą turėtų būti pateikiama ši informacija:
- i) formato nustatymo taisyklės, aprašytos 1 dalyje;
 - ii) dalyvaujančių šalių santrumpų sąrašas (nuoroda į šį sąrašą);
 - iii) atskirų kiekvienos šalies naudojamų dalyvaujančių teismų ir tribunolų santrumpų sąrašai. Teismų pavadinimai turėtų būti išversti į visas kalbas pagal daugiakalbį organizacijų pavadinimų žodyną, parengtą naudoti e. teisingumo portale, ir pateikiami su saitais į šių teismų trumpus aprašymus e. teisingumo portale (jei yra);
 - iv) eilės numerio formato nustatymo taisyklių atskiroje šalyje aprašymas (jei yra);
 - v) techninė informacija;
- b) informacija apie metaduomenis, kaip išdėstyta 2 dalyje;
- c) informacija apie nacionalinius ECLI koordinatorius: jų vaidmenį ir pareigas, taip pat kontaktinę informaciją kiekvienoje šalyje;
- d) interneto svetainėje turėtų būti prieinama bendra paieškos sąsaja, aprašyta 5 dalyje, kai tik ji bus sukurta.

5. ECLI paieškos sąsaja

1. Nacionalinės teismų praktikos paieškai pagal ECLI ir (kai kuriuos) metaduomenis, kaip aprašyta 2 dalyje, turėtų būti sukurta bendra paieškos sąsaja. ECLI ir bendrų metaduomenų įdiegimas nepriklauso nuo to, ar yra paieškos sąsaja.
2. Pagal Europos e. teisingumo veiksmų planą sąsaja turėtų būti decentralizuoto pobūdžio: neturėtų būti sukurta jokia duomenų bazė Europos lygiu; turėtų būti numatyta tik galimybė atlikti paiešką tarpusavyje susietose nacionalinėse duomenų bazėse ar interneto svetainėse.
3. Europos Komisija yra atsakinga už techninį paieškos sąsajos funkcionavimą.
4. Galutiniais naudotojams ECLI paieškos sąsaja turėtų būti prieinama per ECLI interneto svetainę, nors ji neturėtų būti jos neatsiejama technine dalimi.
5. Europos Komisija turi parengti gerai aprašytą sąsają, kad interneto programos galėtų prisijungti prie paieškos sąsajos. Ji taip pat turi parengti mechanizmą, pagal kurį nacionaliniai ECLI koordinatoriai galėtų atnaujinti savo teismų bei tribunolų sąrašą ir skelbti informaciją apie eilės numerio formato nustatymo sistemą (-as).
6. Piktnaudžiavimo arba netinkamo elgesio atveju Komisija gali atšaukti organizacijos teisę būti prisijungusiai prie paieškos sąsajos.
7. Vardų vertimo programa (angl. *resolver*) turi būti pateikiama adresu <https://e-justice.europa.eu/ecli/>, t. y. po šio adreso įrašius ECLI, per paieškos sąsają bus parodomi esami duomenys apie šį ECLI.

6. ECLI Europos Sąjungoje

1. ECLI koordinatorius Europos Sąjungoje yra Teisingumo Teismas.
 2. Atitinkamais atvejais, kai priede minima „šalis“ arba „valstybė narė“, tai turi būti suprantama kaip „ES“.
-

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2011 m. balandžio 28 d.

(2011/C 127/02)

1 euro =

Valiuta			Valiuta		
		Valiutos kursas			Valiutos kursas
USD	JAV doleris	1,4794	AUD	Australijos doleris	1,3586
JPY	Japonijos jena	120,97	CAD	Kanados doleris	1,4065
DKK	Danijos krona	7,4574	HKD	Honkongo doleris	11,4960
GBP	Svaras sterlingas	0,88880	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,8495
SEK	Švedijos krona	8,9280	SGD	Singapūro doleris	1,8191
CHF	Šveicarijos frankas	1,2954	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 588,99
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	9,8032
NOK	Norvegijos krona	7,8090	CNY	Kinijos ženminbi juanis	9,6161
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,3608
CZK	Čekijos krona	24,124	IDR	Indonezijos rupija	12 698,33
HUF	Vengrijos forintas	264,48	MYR	Malaizijos ringitas	4,3990
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	63,596
LVL	Latvijos latas	0,7093	RUB	Rusijos rublis	40,7350
PLN	Lenkijos zlotas	3,9393	THB	Tailando batas	44,293
RON	Rumunijos leja	4,0810	BRL	Brazilijos realas	2,3298
TRY	Turkijos lira	2,2487	MXN	Meksikos pesas	17,0797
			INR	Indijos rupija	65,7300

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

Komisijos pranešimas dėl kiekio, kuriam paraiškų nepateikta, pridėjimo prie 2011 m. liepos 1 d.–2011 m. rugsėjo 30 d. laikotarpio daliai nustatyto Europos Sąjungos leistų naudoti paukštienos, kiaušinių ir kiaušinių albumino sektorių produktų kvotų kiekio

(2011/C 127/03)

Komisijos reglamentais (EB) Nr. 1384/2007 ⁽¹⁾ ir (EB) Nr. 1385/2007 ⁽²⁾ leista naudoti tarifines paukštienos sektoriaus produktų importo kvotas. Kiekis, dėl kurio per pirmąsias septynias 2011 m. kovo mėn. dienas pateiktos importo licencijų paraiškos 2011 m. balandžio 1 d.–birželio 30 d. kvotos daliai dėl kvotų Nr. 09.4091, 09.4092, 09.4411 ir 09.4421, yra mažesnis už skirtą kiekį. Remiantis Komisijos reglamento (EB) Nr. 1301/2006 ⁽³⁾ 7 straipsnio 4 dalies antru sakiniu, kiekis, kuriam paraiškų nepateikta, pridedamas prie artimiausios būsimos kvotos laikotarpio dalies, t. y. 2011 m. liepos 1 d.–rugsėjo 30 d., ir nurodomas šio pranešimo priede.

⁽¹⁾ OL L 309, 2007 11 27, p. 40.

⁽²⁾ OL L 309, 2007 11 27, p. 47.

⁽³⁾ OL L 238, 2006 9 1, p. 13.

PRIEDAS

Kvotos eilės Nr.	Prie 2011 m. liepos 1 d.–rugsėjo 30 d. laikotarpio dalies pridėtinas kiekis, kuriam paraiškų nepateikta (produkto svoris kg)
09.4091	280 000
09.4092	363 003
09.4411	2 550 000
09.4421	350 000

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

Valstybių narių perduota informacija apie suteiktą valstybės pagalbą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 70/2001

(2011/C 127/04)

Pagalbos Nr.: SA.32268 (11/XA)

Valstybė narė: Ispanija

Regionas: Salamanca

Pagalbos schemas arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas: Denominaciones de Origen, Indicaciones Geográficas Protegidas, Asociaciones con Marca de Garantía, Asociaciones de Vinos de Calidad Producidos en Región Determinada 2011.

Teisinis pagrindas: Proyecto de bases reguladoras de la convocatoria de subvenciones dirigidas a las Denominaciones de Origen, Indicaciones Geográficas Protegidas, Asociaciones con Marca de Garantía, Asociaciones de Vinos de Calidad Producidos en Región Determinada de la provincia de Salamanca y a las entidades asociativas que promuevan el reconocimiento de alguna de estas figuras de calidad, anualidad 2011.

Pagal pagalbos schemą numatomos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma: pagal schemą planuojamo biudžeto bendra metinė suma: 0,05 EUR (mln.)

Didžiausias pagalbos intensyvumas: 0,70 %

Igyvendinimo data: —

Pagalbos schemas arba individualios pagalbos trukmė: 2011 1 22–2011 12 31

Pagalbos tikslas: kokybiškų žemės ūkio produktų gamyba (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 14 str.), Techninė parama (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 15 str.)

Ekonomikos sektorius (-iai): žemės ūkiui būdingų paslaugų ir derliaus apdorojimo veikla

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:

Excma. Diputación Provincial de Salamanca
C/ Felipe Espino, 1
37002 Salamanca
ESPAÑA

Interneto svetainė:

<http://www.lasalina.es/areas/eh/ProyConvocatorias/2011/Denominaciones.pdf>

Kita informacija: —

Pagalbos Nr.: SA.32269 (11/XA)

Valstybė narė: Ispanija

Regionas: Comunidad Valenciana

Pagalbos schemas arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas: Convocatoria control oficial lechero 2011

Teisinis pagrindas: Resolución de convocatoria para el ejercicio 2011. Orden de 10 de julio de 2008 de la Consellera de Agricultura Pesca y Alimentación, que modifica la Orden de 5 de mayo de 2006 por la que se aprueban las bases reguladoras de las ayudas al control oficial lechero del rendimiento lechero para la evaluación genética de las hembras de las especies bovina, ovina y caprina y se convocan las ayudas para 2008 (XA 413/08)

Pagal pagalbos schemą numatomos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma: pagal schemą planuojamo biudžeto bendra metinė suma: 0,06 EUR (mln.)

Didžiausias pagalbos intensyvumas: 70 %

Igyvendinimo data: —

Pagalbos schemas arba individualios pagalbos trukmė: 2011 2 5–2011 12 31

Pagalbos tikslas: gyvulininkystės sektorius (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 16 str.)

Ekonomikos sektorius (-iai): augalininkystė ir gyvulininkystė, medžioklė ir susijusių paslaugų veikla

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación
Generalitat Valenciana
Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación
C/ Amadeo de Saboya, 2
46010 Valencia
ESPAÑA

Interneto svetainė:

http://www.agricultura.gva.es/web/c/document_library/get_file?uuid=7cdda6d8-3df2-4468-bec4-e458dae0e4bc&groupId=16

Kita informacija: —

Pagalbos Nr.: SA.32270 (11/XA)

Valstybė narė: Ispanija

Regionas: Comunidad Valenciana

Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas: Régimen de ayudas a explotaciones ganaderas a través de asociaciones legalmente constituidas que presten servicios de sustitución en las mismas.

Teisinis pagrindas: Resolución de ... de enero de 2011 de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación por la que se convocan las ayudas a servicios de sustitución en explotaciones ganaderas para el ejercicio 2011. [Orden de 22 de marzo de 2007 de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se establecen ayudas a servicios de sustitución en explotaciones ganaderas, modificada por la Orden de 23 de abril de 2008. (XA 327/07)]

Pagal pagalbos schemą numatomos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma: pagal schemą planuojamo biudžeto bendra metinė suma: 0,09 EUR (mln.)

Didžiausias pagalbos intensyvumas: 100 %

Įgyvendinimo data: —

Pagalbos schemos arba individualios pagalbos trukmė: 2011 2 18–2011 12 31

Pagalbos tikslas: techninė parama (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 15 str.)

Ekonomikos sektorius (-iai): augalininkystė ir gyvulininkystė, medžioklė ir susijusių paslaugų veikla

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación
C/ Amadeo de Saboya, 2
46010 Valencia
ESPAÑA

Interneto svetainė:

http://www.agricultura.gva.es/web/c/document_library/get_file?uuid=f4e4b981-fcdf-4906-bdd8-8645201ea140&groupId=16

Kita informacija: —

Pagalbos Nr.: SA.32437 (11/XA)

Valstybė narė: Belgija

Regionas: Vlaams Gewest

Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas: Fokkerijsteun voor het steunpunt levend erfgoed

Teisinis pagrindas:

Decreet van 23 december 2010 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2011

Besluit van de Vlaamse Regering van 19 maart 2010 betreffende de organisatie van de fokkerij van voor de landbouw nuttige huisdieren

Pagal pagalbos schemą numatomos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma: pagal schemą planuojamo biudžeto bendra metinė suma: 0,01 EUR (mln.)

Didžiausias pagalbos intensyvumas: 100 %

Įgyvendinimo data: —

Pagalbos schemos arba individualios pagalbos trukmė: 2011 3 11–2011 12 31

Pagalbos tikslas: gyvulininkystės sektorius (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 16 str.)

Ekonomikos sektorius (-iai): gyvulininkystė

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:

Vlaamse overheid
Departement Landbouw en Visserij
Koning Albert II-laan 35, bus 40
1030 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Interneto svetainė:

<http://lv.vlaanderen.be/nlapps/docs/default.asp?id=134>

Kita informacija: —

Pagalbos Nr.: SA.32440 (11/XA)

Valstybė narė: Belgija

Regionas: Vlaams Gewest

Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas: Fokkerijsteun voor het Vlaams Interprovinciaal Verbond van Fokkers van Neerhofdieren

Teisinis pagrindas:

Decreet van 23 december 2010 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2011

Besluit van de Vlaamse Regering van 19 maart 2010 betreffende de organisatie van de fokkerij van voor de landbouw nuttige huisdieren

Pagal pagalbos schemą numatomos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma: pagal schemą planuojamo biudžeto bendra metinė suma: 0,01 EUR (mln.)

Didžiausias pagalbos intensyvumas: 100 %

Igyvendinimo data: —

Pagalbos schemos arba individualios pagalbos trukmė: 2011 3 11–2011 12 31

Pagalbos tikslas: gyvulininkystės sektorius (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 16 str.)

Ekonomikos sektorius (-iai): gyvulininkystė

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:

Vlaamse overheid
Departement Landbouw en Visserij
Koning Albert II laan 35, bus 40
1030 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Interneto svetainė:

<http://lv.vlaanderen.be/nlapps/docs/default.asp?id=134>

Kita informacija: —

V

(Nuomonės)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla COMP/M.6224 – Oaktree/TPG/Taylor Morrison Homebuilding Business)

Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2011/C 127/05)

1. 2011 m. balandžio 18 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: Jungtinių Valstijų įmonės „Oaktree Capital Group, LLC“ (toliau – „Oaktree“) ir „TPG Holdings II, L.P.“ (toliau – TPG) pirkdamos akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „Taylor Morrison“, Jungtinės Valstijos, kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- „Oaktree“: alternatyvieji ir netradiciniai investiciniai fondai,
- TPG: įvairių investicinių fondų kontroliuojančioji bendrovė,
- „Taylor Morrison“: namų statybos įmonė, vykdanči veiklą Jungtinėse Valstijose ir Kanadoje.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6224 – Oaktree/TPG/Taylor Morrison Homebuilding Business adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

Komisijos komunikato, parengto įgyvendinant 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2006/42/EB dėl mašinų, iš dalies keičiančią Direktyvą 95/16/EB (nauja redakcija), klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys C 110, 2011 m. balandžio 8 d.)

(2011/C 127/06)

14 puslapis:

yra:

„CEN	EN 1493:2010 Transporto priemonių keltuvai	Tai skelbiama pirmą kartą	EN 1493:1998+A1:2008 2.1 pastaba	Šio paskelbimo data“
------	---	------------------------------	--	-------------------------

turi būti:

„CEN	EN 1493:2010 Transporto priemonių keltuvai	Tai skelbiama pirmą kartą	EN 1493:1998+A1:2008 2.1 pastaba	2011 8 4“
------	---	------------------------------	--	-----------

2011 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIEKSEMBURGAS

LT